

Deu

Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

עַם וְרֹכֵב עִיר וְרֵאִיתָ אֶת-עַמִּי עַל-לְמַלְחָתָא תָּזֵא כִּי- 1
জনগণ এবং-রথ ঘোড়া এবং-তুমি-দেখেছ তোমার-শক্রদের বিরুদ্ধে- সেই-যুদ্ধে তুমি-বের-হবে যখন-

עַמִּי תֹמַר-סַעַד אֶל-הַיְיָ יְהוָה כִּי- מָה תִירָא לָא מִמֶּנִּי רַב 2
তোমার-সঙ্গে তোমার-ঈশ্বর সদাপ্রভু কারণ- তাদের-থেকে তুমি-ভয়-করবে না তোমার-চেয়ে অনেক

מִסְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
মিসরের দেশ-থেকে সেই-ওঠানো
H4714 H0776 H5927

“তোমরা শক্রদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে গিয়ে যদি দেখে যে তোমাদের থেকেও তাদের অনেক বেশী ঘোড়া, রথ এবং লোক রয়েছে, তবে ভয় পেও না | কেন? কারণ প্রভু যিনি তোমাদের মিশর থেকে বের করে এনেছিলেন, তিনি তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের সঙ্গে আছেন |

אַל- תִּירָא וְיָדַבְרָה הַכֹּהֵן וְנָשָׂא אֶת-הַלְחָמָה אֶל- כָּל-רֵגְלֵיכֶם וְהָיָה 2
-কাছে এবং-সে-বলবে সেই-যাজক এবং-কাছে-আসবে সেই-যুদ্ধের -কাছে তোমাদের-কাছে-আসায় এবং-হবে

H0413

H1696

H3548

H5066

H4421

H0413

H7126

H1961

וְהָיָה
সেই-জনগণের

“যখন তোমরা যুদ্ধে যাও তখন যাজক অবশ্যই সৈন্যদের কাছে যাবে এবং তাদের সঙ্গে কথা বলবে |

עַל- לְמַלְחָתָא הַיּוֹם קָרְבִים אַתֶּם יִשְׂרָאֵל שָׁמַע אֲלֵהֶם וְאָמַר 3
বিরুদ্ধে- সেই-যুদ্ধে আজ কাছে-আসছ তোমরা ইস্রায়েল শোন তাদেরকে এবং-সে-বলবে

H4421

H3117

H7131

H3478

H8085

H0413

H0559

וְאָמַר- נָא יְהוָה יְהוָה יִרְאֵנוּ וְנִבְרָחָה יְהוָה יְהוָה יִרְאֵנוּ 4
এবং-না- তোমরা-ভয়-করবে না- তোমাদের-হৃদয় দুর্বল-হবে না- তোমাদের-শক্রদের

H0408

H3372

H0408

H3824

H7401

H0408

H0341

מִפְּנֵיהֶם תִּירָא וְיָדַבְרָה הַכֹּהֵן וְנָשָׂא אֶת-הַלְחָמָה אֶל- 5
তাদের-সামনে-থেকে তোমরা-ভীত-হবে এবং-না- তোমরা-তাড়াছড়ো-করবে

H6440

H6206

H0408

H2648

যাজক বলবে, ‘ইস্রায়েলের লোকরা আমার কথা শোন! আজ তোমরা তোমাদের শক্রদের বিরুদ্ধে যুদ্ধে যাচ্ছ | তোমরা সাহস হারিও না! তোমরা চিন্তিত এবং ভীত হয়ো না! শক্রদের সম্পর্কে ভীত হয়ো না!

עַם- לָבָא לְהַלְחָתָא עֲדָבְכֶם יִשְׂרָאֵל אֶל-הַיְיָ כִּי- 4
সঙ্গে- তোমাদের-জন্য যুদ্ধ-করতে তোমাদের-সঙ্গে সেই-যাওয়ারা তোমাদের-ঈশ্বর সদাপ্রভু কারণ

H1980

H0430

H3068

אֲלֵהֶם לְרִפְאוּתָא אֶל-הַיְיָ
তোমাদেরকে রক্ষা-করতে তোমাদের-শক্রদের
H0853 H3467 H0341

কেন? কারণ প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সঙ্গে যাচ্ছেন | তিনি তোমাদের জন্য তোমাদের শক্রদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করবেন এবং তোমাদের বিজয়ী করবেন!

5
 בְּנָה אֲשֶׁר הָאִישׁ מִי- לְאִמֶּרֶת הָעָם אֶל- הַשְּׂטָרִים וְדַבְּרוּ
 নির্মাণ-করেছে যে সেই-ব্যক্তি কে- বলে সেই-জনগণের -কাছে সেই-কর্মকর্তারা এবং-বলবে
 H1129 H0376 H4310 H0559 H0413 H7860 H1696

יְמוֹתָּ פָּן- לְבֵיתוֹ וַיֵּשֶׁב יְלָהּ קָנְוָו וְלֹא קָדָשׁ בֵּית-
 সে-মরে পাছে- তার-ঘরে এবং-সে-ফিরবে সে-যাবে সে-উৎসর্গ-করেছে-তা এবং-না নতুন ঘর-
 H4191 H6435 H7725 H3212 H2596 H3808 H2319

וְהַחֲנֻכּוֹת : אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה
 সে-উৎসর্গ-করবে-তা অন্য এবং-ব্যক্তি সেই-যুদ্ধে
 H2596 H0312 H0376 H4421

“ঐ লেবীয় গোষ্ঠীভুক্তপদাধিকারী সৈন্যদের বলবে, ‘তোমাদের মধ্যে কি এমন কোনও ব্যক্তি আছে যে নতুন বাড়ী তৈরী করেছে, কিন্তু সেটিকে এখনও নিবেদন করেনি? সেই ব্যক্তির অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাওয়া উচিত। নয় তো সে যুদ্ধে নিহত হলে অন্য একজন ব্যক্তিতার বাড়ী নিবেদন করবে।

6
 יְלָהּ קָנְוָו וְלֹא קָדָשׁ אֲשֶׁר- הָאִישׁ מִי-
 সে-যাবে সে-সাধারণ-ব্যবহারে-আনেছে-তা এবং-না দ্রাক্ষাক্ষেত রোপণ-করেছে যে- সেই-ব্যক্তি এবং-কে-
 H3212 H3808 H3754 H5193 H0376 H4310

וְהַחֲנֻכּוֹת : אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה יְמוֹתָּ פָּן- לְבֵיתוֹ וַיֵּשֶׁב
 সে-সাধারণ-ব্যবহারে-আনবে-তা অন্য এবং-ব্যক্তি সেই-যুদ্ধে সে-মরে পাছে- তার-ঘরে এবং-সে-ফিরবে
 H0312 H0376 H4421 H4191 H6435 H7725

এখানে কি এমন কোনও ব্যক্তি আছে যে ক্ষেতে দ্রাক্ষার চারা রোপণ করেছে, কিন্তু এখনও পর্যন্ত কোন দ্রাক্ষা একত্রিত করেনি? সেই ব্যক্তির অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাওয়া উচিত। কারণ যদি সেই ব্যক্তি যুদ্ধে মারা যায়, তাহলে অপর একজন ব্যক্তিতার ক্ষেতের ফল ভোগ করবে।

7
 וַיֵּשֶׁב יְלָהּ לְקָנְוָו וְלֹא אֲשֶׁר- אֶרֶץ- הָאִישׁ מִי-
 এবং-সে-ফিরবে সে-যাবে সে-নিয়েছে-তাকে এবং-না স্ত্রী বাগদান-করেছে যে- সেই-ব্যক্তি এবং-কে-
 H7725 H3212 H3947 H3808 H0802 H0781 H0376 H4310

וְהַחֲנֻכּוֹת : אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה יְמוֹתָּ פָּן- לְבֵיתוֹ
 সে-নেবে-তাকে অন্য এবং-ব্যক্তি সেই-যুদ্ধে সে-মরে পাছে- তার-ঘরে
 H3947 H0312 H0376 H4421 H4191 H6435

এখানে কি এমন কোনও ব্যক্তি আছে যে বিবাহের জন্য বাগদত্ত? সেই ব্যক্তির অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাওয়া উচিত। কারণ যদি সে যুদ্ধে মারা যায়, তাহলে সে যার বাগদত্ত ছিল সেই স্ত্রীলোককে অপর একজন ব্যক্তি বিবাহ করবে।’

8
 הָאִישׁ מִי- וְאִמֶּרֶת הָעָם אֶל- לְדַבְּרוּ הַשְּׂטָרִים וְדַבְּרוּ
 সেই-ব্যক্তি কে- এবং-তারা-বলবে সেই-জনগণের -কাছে বলতে সেই-কর্মকর্তারা এবং-আরো-করবে
 H0376 H4310 H0559 H0413 H1696 H7860 H3254

אֶת- יְמוֹתָּ וְלֹא לְבֵיתוֹ וַיֵּשֶׁב יְלָהּ קָנְוָו וְלֹא קָדָשׁ
 -কে তিনি-গলিয়ে-দেবেন এবং-না তার-ঘরে এবং-সে-ফিরবে সে-যাবে সেই-হৃদয়ের এবং-দুর্বল ভীত
 H0853 H4549 H3808 H7725 H3212 H3824 H7390 H3373

וְהַחֲנֻכּוֹת : אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה
 তার-হৃদয়ের-মতো তার-ভাইদের হৃদয়
 H3824 H0251 H3824

“সেই লেবীয় পদাধিকারীরা সৈন্যদের একথাও জিজ্ঞাসা করবে, ‘তোমাদের মধ্যে কি এমন কোন ব্যক্তি আছে যে উৎসাহ হারিয়েছে এবং ভীত হয়েছে? সে অবশ্যই বাড়ী ফিরে যাবে। তাহলে সে অন্যান্য সৈন্যদেরও নিরুৎসাহ করতে পারবে না।’

9
 שָׂרֵי סֵפֶדָה הָעָם אֶל- לְדַבְּרוּ הַשְּׂטָרִים וְדַבְּרוּ
 সেনাপতিদের এবং-তারা-নিযুক্ত-করবে সেই-জনগণের -কাছে বলতে সেই-কর্মকর্তারা শেষ-করায় এবং-হবে
 H8269 H0413 H1696 H7860 H3615 H1961

וְהַחֲנֻכּוֹת : אַחֵר וְאִישׁ בְּמִלְחָמָה
 সেই-জনগণের মাথায় সৈন্যদলগুলির
 H0413 H1696 H7860 H3615 H1961

পরে সৈন্যদের সঙ্গে পদাধিকারীরা যখন কথাবার্তা শেষ করবে তখন তারা অবশ্যই সেনাধ্যক্ষদের নির্বাচিত করবে | যারা সৈন্যদের নেতৃত্ব দেবে |

10
 :שָׁלוֹם לְ
 শান্তির-জন্য
 H7965
 אֶל־
 তার-কাছে
 H0413
 תָּרַבְּ
 এবং-তুমি-ডাকবে
 H7121
 עָלֶיךָ
 তার-বিরুদ্ধে
 הַלְּחָמְךָ
 যুদ্ধ-করতে
 עִיר
 নগরের
 אֶל-
 -কাছে
 H0413
 תָּרַבְּ
 তুমি-কাছে-আস
 H7126
 כִּי-
 যখন-

“যখন তোমরা কোন শহর আক্রমণ করতে যাবে, তখন প্রথমে সেখানকার লোকদের শান্তির আবেদন জানাবে |

11
 כָּל-
 সমস্ত-
 H3605
 וְהָיָה
 এবং-হবে
 H1961
 לְךָ
 তোমার-জন্য
 וְהָיָה
 এবং-সে-খোলে
 תַּעֲנִי
 সে-উত্তর-দেয়-তোমাকে
 שָׁלוֹם
 শান্তি
 H7965
 אִם-
 যদি-
 וְהָיָה
 এবং-হবে
 H1961

:וְהָיָה
 এবং-তারা-সেবা-করবে-তোমাকে
 H5647
 לְךָ
 বেগার-জন্য
 H4522
 וְהָיָה
 তোমার-জন্য
 וְהָיָה
 হবে
 H1961
 בְּתוֹךְ
 তার-মধ্যে
 וְהָיָה
 সেই-পাওয়া-
 H4672
 עָלֶיךָ
 সেই-জনগণ

যদি তারা তোমাদের প্রস্তাব স্বীকার করে এবং দরজা খুলে দেয়, তাহলে সেই শহরের সমস্ত লোকরা তোমাদের ক্রীতদাসে পরিণত হবে এবং তোমাদের জন্য কাজ করতে বাধ্য হবে |

12
 מִלְחָמָה
 যুদ্ধ
 H4421
 עִמָּךְ
 তোমার-সঙ্গে
 וְהָיָה
 এবং-সে-করেছে
 עִמָּךְ
 তোমার-সঙ্গে
 תְּשָׁלִים
 সে-সন্ধি-করে
 לְךָ
 না
 וְאִם-
 এবং-যদি-

:עָלֶיךָ
 তার-বিরুদ্ধে
 וְהָיָה
 এবং-তুমি-অবরোধ-করবে

কিন্তু যদি শহরের লোকরা তোমাদের শান্তির প্রস্তাব প্রত্যাখ্যান করে এবং তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করতে আসে তাহলে তোমরা অবশ্যই শহরটিকে চারদিক থেকে ঘিরে ফেলবে |

13
 תָּרַבְּ
 তার-পুরুষদের
 H2138
 כָּל-
 সমস্ত-
 H3605
 אֶת-
 -কে
 H0853
 וְהָיָה
 এবং-তুমি-মারবে
 H5221
 בְּיָדְךָ
 তোমার-হাতে
 H3027
 וְהָיָה
 তোমার-ঈশ্বর
 H0430
 וְהָיָה
 সদাপ্রভু
 H3068
 וְהָיָה
 এবং-দেবেন-তাকে
 H5414

:תָּרַבְּ
 তরবারির
 H2719
 לְךָ
 মুখে-
 H6310

এবং যখন শহরটিকে অধিগ্রহণ করতে প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের সাহায্য করবেন, তখন তোমরা অবশ্যই সেখানকার সমস্ত পুরুষদের হত্যা করবে |

14
 כָּל-
 সমস্ত-
 H3605
 בְּעִיר
 সেই-নগরে
 וְהָיָה
 থাকবে
 H1961
 אֶתְךָ
 যা
 וְכָל-
 এবং-সমস্ত
 H3605
 וְהָיָה
 এবং-সেই-পশুরা
 H0929
 וְהָיָה
 এবং-সেই-শিশুরা
 H2945
 תְּשָׁלִים
 সেই-স্ত্রীরা
 H0802
 רַק
 শুধু
 H7535

וְהָיָה
 দিয়েছেন
 H5414
 אֶתְךָ
 যা
 וְהָיָה
 তোমার-শত্রুদের
 H0341
 לְךָ
 লুট
 H7998
 אֶת-
 -কে
 H0853
 וְהָיָה
 এবং-তুমি-খাবে
 H0398
 לְךָ
 তোমার-জন্য
 תָּרַבְּ
 তুমি-লুট-করবে
 H0962
 שָׁלוֹם
 তার-লুট
 H7998

:לְךָ
 তোমাকে
 H0430
 וְהָיָה
 তোমার-ঈশ্বর
 H0430
 וְהָיָה
 সদাপ্রভু
 H3068

কিন্তু তোমরা তোমাদের নিজেদের জন্য স্ত্রীলোকদের, শিশুদের, গোরু এবং শহরের যাবতীয় জিনিস নিতে পার | তোমরা এই সমস্ত জিনিসগুলো ব্যবহার করতে পার | প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের এই জিনিসগুলি দিয়েছেন |

15
 לֹא- אֲשֶׁר מֵאֵד מִמֶּנָּה מִתְּהַלְּלִים הַעֲרִים לְכָל- תְּעַשֶׂה בְּ אֵי-רָאָה
 না- যারা অত্যন্ত তোমার-থেকে সেই-দূরের সেই-নগরগুলির সমস্ত-প্রতি তুমি-করবে এইরূপ
 H3808 H3966 H7350 H3605

הַנָּהָה הָאֵלֶּה הַנְּגִימִים מְעָרֵי
 তারা এই সেই-জাতিগুলির- নগরগুলি-থেকে
 H2007 H0428

তোমাদের থেকে অনেক দূরের সমস্ত শহরগুলোর প্রতি তোমরা এই কাজ করবে-তোমরা যে দেশে বাস কর সেখানকার শহরগুলো বাদ দেবে।

16
 לְ תָן דִּיחֶשֶׁן אֶלְמִשְׁרַי יְהוָה אֲשֶׁר לְהָאֵלֶּה הַעֲמִים מְעָרֵי רָב
 তোমাকে দিচ্ছেন তোমার-ঈশ্বর সদাপ্রভু যা এই সেই-জনগণের নগরগুলি-থেকে শুধু
 H5414 H0430 H3068 H0428 H7535

נִשְׁמָה: כָּל- תְּחַהּ לָא נִחְלָה
 নিঃশ্বাস কোনো- তুমি-বাঁচিয়ে-রাখবে না অধিকার-হিসাবে
 H5397 H3605 H2421 H3808 H5159

“কিন্তু প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের যে দেশ দিচ্ছেন তোমরা যখন সেই দেশের শহরগুলো অধিগ্রহণ করবে, তখন সেখানে শ্বাস নেয় এমন কাউকে জীবিত রাখবে না।

17
 הַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי הַחִתִּי וְהַעֲרִימִים הַחֲרָם כִּי-
 সেই-কনানীয় এবং-সেই-ইমোরীয় সেই-হিতীয় তুমি-ধ্বংস-করবে-তাদের সম্পূর্ণরূপে-ধ্বংস কারণ-
 H0567 H2850

אֶלְמִשְׁרַי יְהוָה נָצַח כְּאֲשֶׁר וְהַיְבוּסִי הַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי
 তোমার-ঈশ্বর সদাপ্রভু আদেশ-দিয়েছিলেন-তোমাকে যেমন এবং-সেই-যিবুসীয় সেই-হিবীয় এবং-সেই-পরিজ্জীয়
 H0430 H3068 H6680 H2983 H2340 H6522

তোমরা অবশ্যই প্রভুর আদেশ অনুসারে হিতীয়, ইমোরীয়, কনানীয় পরিবীয়, হিবীয় এবং যিবুসীয়দের পুরোপুরি ধ্বংস করবে।

18
 אֲשֶׁר תְּעַשֶׂה כָּל- לְעִשׂוֹת אֲתָכֶם וְלַמָּדָד לֹא- אֲשֶׁר לְמַעַן
 যা তাদের-ঘৃণ্যতাগুলির সমস্ত-মতো করতে তোমাদেরকে তারা-শেখায় না- যা- যেন
 H8441 H3605 H0853 H3925 H3808 H4616

וְ: אֶלְהֵיכֶם: לִיהוָה וְהַטָּאָתָם לְאֵלֵהֶם עֲשֵׂה
 তোমাদের-ঈশ্বরের সদাপ্রভুর-বিরুদ্ধে এবং-তোমরা-পাপ-করবে তাদের-দেবতাদের-জন্য তারা-করেছে
 H0430 H3068 H2398 H0430

কারণ তা না হলে তারা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ করতে শেখাবে; তারা তাদের দেবতাদের পূজা করার সময় যে সাংঘাতিক কাজগুলি করে সেগুলো তোমাদের শেখাবে।

19
 הַתְּשִׁיבָה לְעִיָּה לְהִלָּחֵם רַבִּים יָמִים עִיר- אֶל- תְּצַו
 আয়ত্ত-করতে-তাকে তার-বিরুদ্ধে যুদ্ধ-করতে অনেক দিন নগরের -কাছে তুমি-অবরোধ-কর যখন-
 H8610 H3117 H0413

מִמֶּנָּה כִּי- גִרְזֵן עָלָיו לְגָדָה לַעֲצֵה אֶת- תְּשִׁיבָה לֹא-
 তার-থেকে কারণ কুঠার তার-বিরুদ্ধে কুঠার-চালনা-করতে তার-গাছ -কে তুমি-ধ্বংস-করবে না-
 H1631 H5080 H6086 H0853 H7843 H3808

לְבָאֵהָ הַשָּׂדֵה עֵץ הָאָדָם כִּי- תְּכַרְתַּ לֹּא וְאֵתוֹ תֵּאָכֵל
 আসতে সেই-মাঠের গাছ সেই-মানুষ কারণ তুমি-কাটবে না এবং-তাকে তুমি-খাবে
 H0935 H6086 H0120 H3772 H3808 H0853 H0398

בְּמַצְרָיִם מִמֶּנָּה
 সেই-অবরোধে তোমার-সামনে-থেকে
 H4692 H6440

“যখন তোমরা একটি শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করো, তোমরা দীর্ঘকাল ধরে সেই শহরটিকে ঘিরে রাখতে পার। সেই শহরের চারদিকের ফলের গাছগুলো তোমরা কখনই কাটবে না। তোমরা এই গাছগুলোর ফল খেতে পার কিন্তু তোমরা কখনই তাদের কাটবে না। এই গাছগুলো শত্রু নয়, সুতরাং তাদের নষ্ট করো না!

תְּשׁוּבָה তুমি-ধ্বংস-করবে H7843	אֵתוֹ তাকে H0853	הָאָה তা H1931	מֵאֲכָל খাদ্যের H3978	עֵץ গাছ H6086	לֹא- না- H3808	כִּי- যে- H3045	יָדַע তুমি-জান H3045	אֲשֶׁר- যে- H6086	עֵץ গাছ H7535	רָק শুধু H7535
עוֹשֶׂה করছে H1931	הָאָה সেই H1931	אֲשֶׁר- যে- H1931	הָעִיר সেই-নগরের H1931	עַל- বিরুদ্ধে- H4692	מִזִּוֹר অবরোধ H4692	וּבְנֵיתָ এবং-তুমি-নির্মাণ-কর H1129	וְכָרַתְּ এবং-তুমি-কেটে-ফেল H3772			
					בְּ তার-পতন H3381	וְעַל যতক্ষণ-না H5704	מִלְחָמָה যুদ্ধ H4421	עַמָּה তোমার-সঙ্গে H4421		

কিন্তু তোমরা যে গাছগুলোকে ফলের গাছ নয় বলে জানো, সেগুলোকে কাটতে পারো। সেই শহরের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য অস্ত্র তৈরীর জন্য এই গাছগুলো ব্যবহার করতে পারো। শহরটির পতন না হওয়া পর্যন্ত তোমরা ঐ জিনিসগুলি ব্যবহার করতে পারো।